## 4 Levve – Yaşamak (Ali)

D'r Wind em Land he blös jetz häder.

Ali, kumm: Röck an mich ran.

Ich sin die Rune, hör die Wöder.

Ali, kumm: Röck an mich ran.

Die lang allt dutjejläuv,

die tredde op zohäuf

un tingele röm als Rattefänger jetz.

Du säs: Ne Minsch es doch kein Ratt.

Ali, dat hammer allt jehat.

Dat kenn ich doch, die ahle-neue Hetz.

Se künne noch nit, wie se welle.

Ali, kumm: Jev meer ding Hand.

Noch dun se Jeld un Stemme zälle.

Ali, kumm: Jev meer ding Hand.

Jetz jeit hä op, dä Some:

Vill, die ze koot he kome,

die jon dä Rächte ens widder op d'r Liem.

Dä Schuß es frochbar noch,

us dem dat domols kroch.

D'r Sündebock, dä solls du diesmol sin.

Ali, mer han doch unsere Draum:

Levve, frei un stark, wie ne Baum.

Ali, mer han doch unsere Draum:

Levve, frei un stark, wie ne Baum.

Die falsche Tön, dä dütsche Dudedanz.

Ali: Loß mich nit allein.

Dä ahle Spok, dä brunge Ratteschwanz.

Ali: Loß mich nit allein.

Denn wenn se dich beim Fraß eesch han,

kumme all die andere dran:

Asylante, Jüdde, Linke – un och ich.

Eesch wemmer all zesammeston,

dann weed ehr Rechnung nit opjon.

Uns Land es jot, Ali, för dich un mich.

Yaşamak bir ağaç gibi Tek ve hür ve bir orman gibi Kardeşçesine Bu hasret bizim ...

Ali, mer han doch unsere Draum: Levve, frei un stark, wie ne Baum. Ali, mer han doch unsere Draum: Levve, frei un stark, wie ne Baum.

©: Türkischer Text: Nâzım Hikmet

## 4 Leben – Yaşamak (Ali)

Der Wind im Land hier bläst jetzt härter.

Ali, komm: Rück an mich ran.

Ich sehe die Runen, höre die Wörter.

Ali, komm: Rück an mich ran.

Die lang schon totgeglaubt,

die treten auf zuhauf

und tingeln rum als Rattenfänger jetzt.

Du sagst: Ein Mensch ist doch keine Ratte.

Ali, das haben wir bereits gehabt.

Das kenne ich doch, die alte-neue Hetze.

Sie können noch nicht, wie sie wollen.

Ali, komm: Gib mir deine Hand.

Noch zählen sie Geld und Stimmen.

Ali, komm: Gib mir deine Hand.

Jetzt geht er auf, der Samen:

Viele, die zu kurz hier kamen,

die gehen den Rechten mal wieder auf den Leim.

Der Schoß ist fruchtbar noch,

aus dem das damals kroch.

Der Sündenbock, der sollst du diesmal sein.

Ali, wir haben doch unseren Traum:

Leben, frei und stark, wie ein Baum.

Ali, wir haben doch unseren Traum:

Leben, frei und stark, wie ein Baum.

Die falschen Töne, der deutsche Totentanz.

Ali: Lass mich nicht allein.

Der alte Spuk, der braune Rattenschwanz.

Ali: Lass mich nicht allein.

Denn wenn sie dich am Genick erst haben,

kommen all die anderen dran:

Asylanten, Juden, Linke – und auch ich.

Erst wenn wir alle zusammenstehen,

dann wird ihre Rechnung nicht aufgehen.

Unser Land ist gut, Ali, für dich und mich.

Leben wie ein Baum

Einzeln und frei und wie ein Wald

Brüderlich – schwesterlich

Das ist unsere Sehnsucht ...

Ali, wir haben doch unseren Traum:

Leben, frei und stark, wie ein Baum.

Ali, wir haben doch unseren Traum:

Leben, frei und stark, wie ein Baum.

©: Türkischer Text: Nâzım Hikmet

© Text + Übersetzung + Musik + Arr.: Familie Brings 2016